

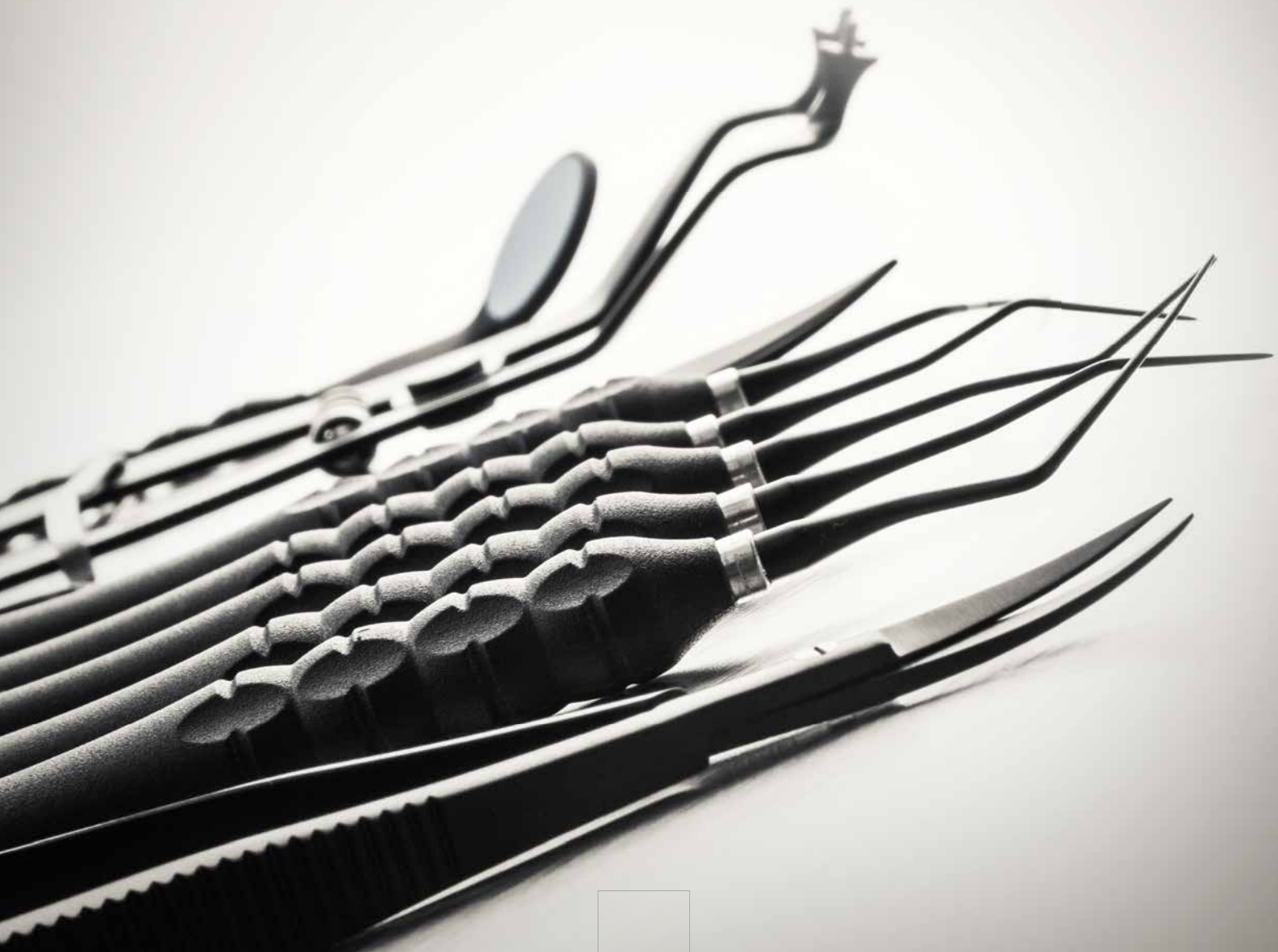
# ENDO BLACK<sup>®</sup>

Instrumente für die konventionelle Endodontologie  
und endodontische Chirurgie

Instruments for conventional endodontics and  
endodontic surgery

Instruments pour l'endodontie conventionnelle et  
la chirurgie endodontique

Instrumentos para la endodoncia convencional y  
la cirugía endontológica



## ENDOBLACK®:

### DIE VOLLSTÄNDIGE UND MODERNE ANTWORT IN DER ENDODONTIE

**Der Erfolg in der Endodontie ist verbunden mit der strikten Umsetzung der Behandlungsabfolge und seinem Instrumentarium und mit der Qualität des „Feedbacks“ von Informationen, die dem Zahnarzt von den verschiedenen Instrumenten geliefert werden.**

**Die Produktfamilie ENDOBLACK® ist die Antwort auf diesen Bedarf von Endodontisten und vereint die zusätzlichen Elemente der Ergonomie und des Arbeitskomforts.**

**Die bestehende Sonde DG16 weist an beiden Arbeitsenden unterschiedliche Winkelungen auf, jeweils an Frontzähne oder Seitenzähne angepasst. Die neue Sonde DG17/17L folgt der gleichen ergonomischen Logik zur Vermeidung überflüssiger Bewegungen. Außerdem erfordert in der Endodontie die oft nur gering dimensionierte Zugangskavität ein sehr kurzes und schlankes Arbeitsende, um die Arbeit zu erleichtern und dem Zahnarzt mehr Informationen zu liefern.**

**Neu in dieser Art ist auch das Endolineal: Die am Ende des Spatelgriffs angebrachte Längenmess-Skala erlaubt eine einfache Handhabung im Rahmen der Sequenz zur Aufbereitung des Wurzelkanals. Die Doppelfunktion dieses Instruments verringert die Anzahl des Zubehörs auf dem Behandlungstray, und die Länge des Griffs erleichtert die Einhaltung der Regeln der Keimfreiheit.**

## ENDOBLACK®:

### THE COMPLETE AND MODERN RESPONSE IN ENDODONTICS

Success in endodontics is linked to extreme rigour in following instrument protocols and the quality of the “feedback” provided to the practitioner by the different instruments. The ENDOBLACK® range meets this demand of endodontists, while adding ergonomic elements that increase working comfort.

The existing DG16 explorer is differently angled at each end, adapted to anterior and posterior teeth. The new double 17/17L explorer responds to the same ergonomic logic in order to avoid unnecessary movements. Moreover, in endodontics the often reduced volume of the access cavity necessitates a very short and delicate working end for greater ease of work and better feedback for the practitioner.

The design of the endo ruler is new as well: The ruler at the end of the spatula handle allows ease of use during the canal shaping procedure. Two functions for this instrument limit the number of accessories on the table and the length of the handle facilitates compliance with the rules of asepsis.

**Das Set für die konventionelle Endodontie enthält sämtliche Instrumente, die notwendig und ausreichend sind, um die überwiegende Mehrzahl der klinischen Situationen abzudecken. Die Instrumente zur Kondensation der Wurzelkanalfüllung sind abhängig von dem vom Zahnarzt gewählten Verfahren (Spreader, Plugger). Die Qualität der Oberflächenspiegel („front surface“) ist entscheidend für eine gute optische Darstellung bei indirekter Sicht.**

**Die Gestaltung der Instrumente und der neuen Griffe der Produktfamilie ENDOBLACK® vereinfachen die Reinigung, da Retentionsbereiche für Rückstände vermieden werden. Gleichzeitig ist eine gute Griffigkeit mit Handschuhen gewährleistet.**

**In der Endodontie wird mehr und mehr unter dem Mikroskop gearbeitet. Dafür sind spezielle Instrumente aus hochwertigen Stählen erforderlich, ob nun bei orthogradem Zugang oder bei der endodontischen Chirurgie. Die Mikrospiegel und Mikro-Stopfer ermöglichen die Bewältigung aller Situationen.**

**Die Anordnung der Instrumente in einer Kassette entspricht den Erfordernissen von Desinfektion, Sterilisation und Pflege der Instrumente an ihrem Platz unter Vermeidung jeglicher Beschädigung.**

The set of instruments for conventional endodontics involves all the instruments necessary for tackling the vast majority of clinical situations. The obturation instruments (pluggers) depend on the technique chosen by the practitioner (spreaders/pluggers). The quality of the front surface mirrors is essential for a good image on indirect vision.

The design of the instruments and new handles of the ENDOBLACK® range facilitates cleaning, avoiding areas where debris can be retained while guaranteeing a good grip with gloves.

Working under the microscope is becoming more and more common in endodontics. This requires specific instruments made of high-quality steel, whether for orthograde access or for endodontic surgery. The micro-mirrors and micro-pluggers allow the practitioner to respond to any situation.

The arrangement of the instruments in a cassette meets disinfection and sterilisation needs, holding the instruments in place to avoid any deterioration.

## ENDOBLACK®:

### LA RÉPONSE COMPLÈTE ET MODERNE EN ENDODONTIE

Le succès en endodontie est lié à la rigueur extrême mise en œuvre dans la conduite des protocoles instrumentaux et à la qualité du « retour d'information » fournie au praticien par les différents instruments.

La gamme ENDOBLACK® répond à cette demande des endodontistes en y ajoutant des éléments d'ergonomie et de confort de travail.

Il existait déjà la sonde DG16 qui présente à chaque extrémité des angulations différentes adaptées aux dents antérieures et postérieures. La nouvelle sonde DG17/17L double répond à cette même logique ergonomique pour éviter les mouvements inutiles. De plus, en endodontie, le volume souvent réduit de la cavité d'accès nécessite une extrémité très courte et fine pour plus de facilité de travail et un meilleur retour d'information pour le praticien.

La réglette disposée à l'extrémité du manche de la spatule permet une prise en main aisée lors de la séquence de mise en forme canalair. Deux fonctions pour cet instrument limite le nombre d'accessoires sur la table d'intervention et la longueur du manche facilite le respect des règles d'asepsie.

Le plateau d'endodontie conventionnelle comporte l'ensemble des instruments nécessaires et suffisants pour aborder l'immense majorité des situations cliniques. Les instruments d'obturation (fouloirs) dépendront de la technique choisie par le praticien (fouloirs latéraux, fouloirs verticaux). La qualité des miroirs « front surface » est essentielle pour une bonne image en vision indirecte.

Le dessin des instruments et des nouveaux manches de la gamme ENDOBLACK® facilite le nettoyage en évitant les zones de rétention de débris tout en garantissant une bonne préhension avec les gants.

Le travail sous microscope en endodontie devient de plus en plus fréquent. Il nécessite une instrumentation spécifique réalisée dans des aciers de haute qualité que ce soit pour l'accès orthograde ou pour la chirurgie endodontique. Les micro-miroirs et les micro fouloirs permettent de répondre à toutes les situations.

La disposition des instruments en cassette répond aux impératifs de désinfection – stérilisation et maintient les instruments en place évitant toute détérioration.

## ENDOBLACK® :

### LA RESPUESTA COMPLETA Y MODERNA EN ENDODONCIA

El éxito en endodoncia está relacionado con el rigor extremo aplicado al manejo del protocolo instrumental y a la calidad de la "respuesta" proporcionada por el odontólogo para los diferentes instrumentos. La gama ENDOBLACK® responde a la demanda de los endodoncistas, añadiendo los elementos de ergonomía y comodidad en el trabajo.

Ya existía la sonda DG16 que presenta en cada extremo angulaciones diferentes adaptadas a los dientes anteriores y posteriores. La nueva sonda DG17/17L doble responde a esta misma lógica ergonómica para evitar movimientos innecesarios. Además, en endodoncia, el volumen a menudo reducido de la cavidad de acceso, necesita una extremidad más corta y fina para facilitar el trabajo del endodoncista, y que este pueda obtener una mejor respuesta.

La regleta dispuesta en la extremidad del mango de la espátula permite un fácil agarre durante el tratamiento del conducto radicular. Las 2 funciones de este instrumento reducen el número de accesorios sobre la mesa de instrumental y la longitud del mango facilita el cumplimiento de las normas de asepsia.

La bandeja de endodoncia convencional consta de un conjunto de instrumentos necesarios y suficientes para abordar la inmensa mayoría de las situaciones clínicas. Los instrumentos de obturación (condensadores) dependerán de la técnica escogida por el endodoncista (condensadores laterales, condensadores verticales). La calidad de los espejos "superficie frontal" es esencial para una buena imagen en visión indirecta.

El diseño de los instrumentos y los nuevos mangos de la gama ENDOBLACK® facilitan la limpieza evitando las zonas de retención de residuos, a la vez que garantizan un buen agarre con los guantes.

El trabajo con microscopio en endodoncia se está haciendo cada vez más frecuente. Se requiere una instrumentación específica fabricada con acero de alta calidad, tanto para el acceso ortógrado, como para la cirugía endodóntica. Los microespejos y los microcondensadores permiten responder a todas las situaciones posibles.

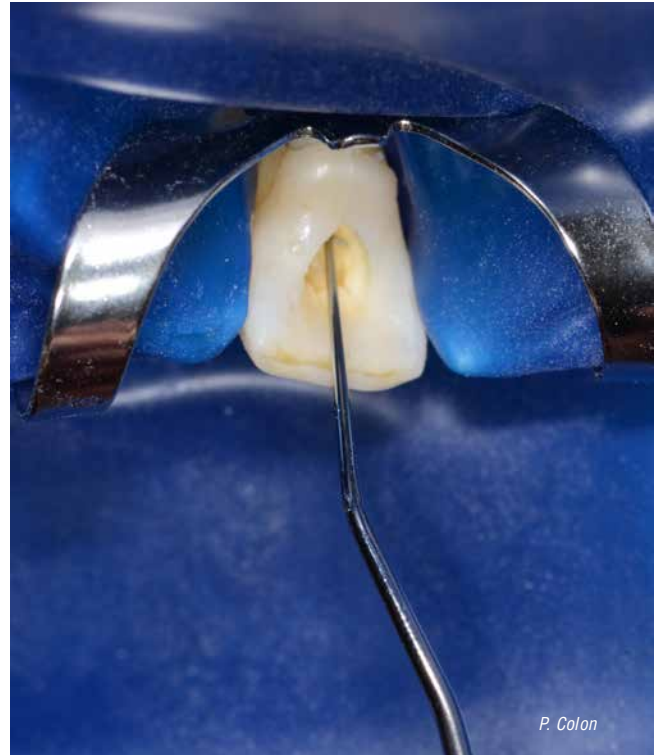
La disposición de los instrumentos en cajas cumple con los requisitos de desinfección-esterilización y mantiene los instrumentos en su lugar para evitar cualquier deterioro.

# KONVENTIONELLE UND MODIFIZIERTE SONDE

CONVENTIONAL AND MODIFIED PROBE

SONDE CONVENTIONNELLE ET MODIFIÉE

SONDA CONVENCIONAL Y MODIFICADA



**Konventionelle Sonde 17 an Inzisiven: weite Amplitude notwendig, um den Zugang zum Wurzelkanal zu ertasten**

Conventional probe 17 at incisors: wide amplitude is necessary to find the access to the root canal

Sonde conventionnelle 17 pour incisives: large amplitude de mouvement nécessaire pour accéder à la cavité

Sonda convencional 17 para incisivos : se necesita una amplitud extensa para poder tentar el canal de la raíz

**NEUE, modifizierte Sonde 17/17L an Inzisiven: geringe Amplitude notwendig, um den Zugang zum Wurzelkanal zu ertasten**

**NEW**, modified explorer 17/17L at incisors: small amplitude is necessary to find the access to the root canal

**NOUVELLE** sonde 17/17L modifiée, pour incisives: faible amplitude de mouvement nécessaire pour accéder à la cavité

**NUEVA** sonda modificada 17/17L, para incisivos : se necesita una amplitud pequeña para poder tentar el canal de la raíz

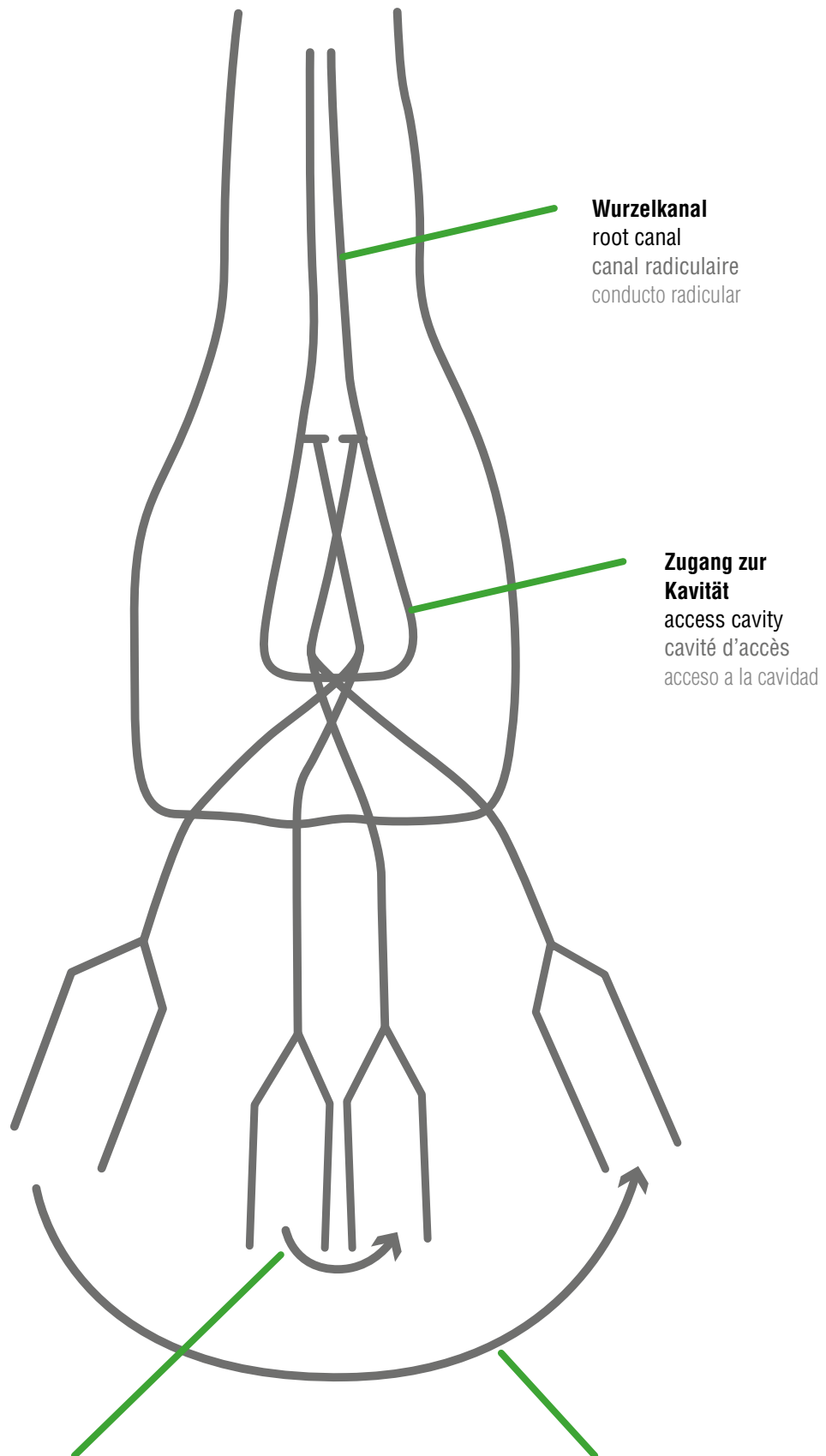


nach/acc. to/suivant/según

**Professor Pierre COLON**

(DDS, PhD, habilitation,  
Head of Department Operative  
Dentistry and Endodontics,  
Paris Diderot University)

**Zeichnung: P. Colon**  
Sketch: P. Colon  
Dessin: P. Colon  
Dibujo: P. Colon



**Amplitude zum Ertasten des Zugangs zum Wurzelkanal mittels der neuen, modifizierten Sonde 17/17L**

Amplitude to find the access to the root canal with the new, modified probe 17/17L

Amplitude du mouvement pour vérifier la cante d'accès avec la nouvelle sonde 17/17L

Amplitud para tentar el acceso del canal de la raíz a mediados de la nueva sonda modificada 17/17L

**Amplitude zum Ertasten des Zugangs zum Wurzelkanal mittels der konventionellen Sonde 17**

Amplitude to find the access to the root canal with the conventional probe 17

Amplitude du mouvement pour vérifier la cante d'accès avec la sonde 17 conventionnelle

Amplitud para tentar el acceso del canal de la raíz a mediados de la sonda convencional 17



**Die Anti-Reflex-Beschichtung erleichtert die Arbeit unter dem Licht des Operationsmikroskops und beugt einer Ermüdung der Augen während der einzelnen klinischen Phasen von der Herstellung der Zugangskavität bis zur Wurzelkanalfüllung vor.**

The antireflective coating makes it easy to work under the operating microscope light and more generally avoids visual fatigue during the different clinical stages when creating the access cavity for root canal obturation.

Le revêtement anti-réfléchissant facilite le travail sous la lumière du microscope opératoire et plus généralement évite la fatigue visuelle lors des différentes étapes cliniques de la réalisation de la cavité d'accès à l'obturation canalaire.

El revestimiento antirreflectante facilita el trabajo bajo la luz del microscopio operatorio y más generalmente evita la fatiga visual durante las diferentes etapas clínicas de la realización de la cavidad de acceso para la obturación del conducto radicular.

## VERGLEICH DER UNTERSCHIEDLICHEN OBERFLÄCHENBESCHAFFENHEIT UNTER DIREKTEM LICHTINFALL:

COMPARISON OF DIFFERENT SURFACE TREATMENTS UNDER DIRECT EXPOSURE OF LIGHT:

COMPARAISON DES DIFFÉRENTS TRAITEMENTS DE SURFACE SOUS EXPOSITION DIRECTE À LA LUMIÈRE

COMPARACIÓN DE LAS SUPERFICIES DIFERENTES EN DIRECTA INCIDENCIA DE LA LUZ

1



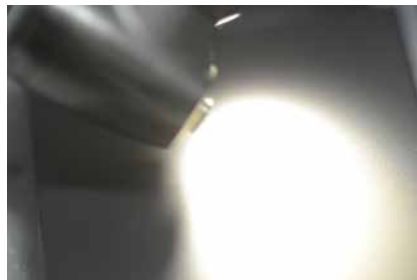
**Hochglanz: enorme Blendwirkung durch sehr starke Reflektion**

Mirror finish: extreme dazzling effect due to strong reflection

Surface brillante: très fort aveuglement dû à la très forte réflexion

Superficie brillante: Pantalla enorme por una reflexión muy fuerte

2



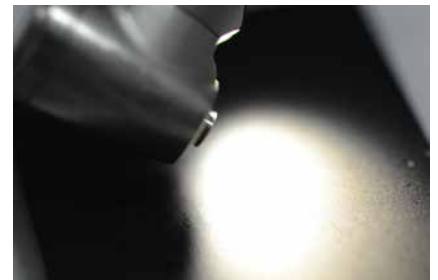
**Sandgestrahlte Oberfläche: verminderte Blendwirkung, reduzierte Reflektion**

Sandblasted finish: less dazzling, reduced reflection

Surface sablé: aveuglement réduit, réflexion réduite

Superficie arinada: disminución de la pantalla, reflexión reducida

3



**ENDOBLACK® beschichtete Oberfläche: stark reduzierte Reflektion, dadurch deutlich verminderte Blendwirkung**

ENDOBLACK® coating: reflection is reduced considerably, dazzling effect is lowered significantly

Recouvrement ENDOBLACK®: réflexion considérablement réduite grâce à un aveuglement très réduit

ENDOBLACK® recubrimiento: una reflexión enormemente reducida permite una disminución de la pantalla



#### DIE SCHWARZE BESCHICHTUNG BIETET WEITERE VORTEILE:

- **Hohe Härte (ca. 10Mpa, entspricht ca. 1000-1300HV)**
- **Enorme Abriebfestigkeit (Abrieb ist um etwa das 7-fache verringert gegenüber Titan oder Edelstahl) dadurch deutlich reduzierte Abnutzung und längere Produktlebensdauer**
- **Exzellente chemische Eigenschaften: erhöhte Oberflächendichte, biokompatible Barriere, Reinigungsmittel unempfindlich, Risiko der Kontaktkorrosion deutlich reduziert**

#### THE BLACK COATING OFFERS FURTHER ADVANTAGES:

- high hardness (approx. 10Mpa, corresponds to approx. 1000-1300HV)
- reduced friction (friction coefficient is in average 7 times lower compared with Titanium and Stainless Steel) thus reduced wear and tear and increased product lifetime
- excellent chemical properties: increased surface density, biocompatible barrier, insensitive with cleaning solutions, reduced risk of contact corrosion

#### LE RECOUVREMENT NOIR OFFRE D'AUTRES AVANTAGES :

- Haute dureté (env. 10Mpa, correspond à env. 1000-1300HV)
- Friction réduite (le coefficient de friction est en moyenne 7 fois plus faible que celui du titane ou de l'acier inoxydable) par conséquent usure réduite et durée de vie augmentée
- Excellentes propriétés chimiques : densité de surface élevée, barrière biocompatible, insensible aux produits de nettoyage, risque d'abrasion de contact réduit

#### EL RECUBRIMIENTO NEGRO OFRECE UNAS VENTAJAS ADICIONALES:

- Dureza alta (aprox. 10Mpa, iguala aprox.1000-1300HV)
- Resistencia a la abrasión enorme (Abrasion disminuida en un 7 veces en comparación a Titanio o acero inoxidable), de esta manera un desgaste enormemente reducido y una durabilidad a largo plazo.
- Excelentes características químicas: dureza de la superficie elevada, una barrera biocompatible, insensibilidad a detergente, riesgo de corrosión al contacto notablemente reducido

## KONVENTIONELLE ENDOTHEREAPIE

CONVENTIONAL ENDODONTIC THERAPY  
THÉRAPIE D'ENDODONTIE CONVENTIONNELLE  
THERAPIE DE LA ENDODONCIA CONVENCIONAL

### DIAGNOSTIK: ERKUNDEN, MESSEN

DIAGNOSTIC: EXPLORING, MEASURING  
DIAGNOSTIC: EXPLORER, MESURER  
DIAGNOSIS: ANALIZAR, MEDIR

### TROCKENLEGUNG, ASEPSIS

DRAINING, ASEPSIS  
CHAMP OPÉRATOIRE, ASEPSIE  
DESECACIÓN, ASEPSIA

### THERAPIE: ERSCHLIESSEN, ERWEITERN, REINIGEN, DESINFIZIEREN, FORMEN, GLÄTTEN

THERAPY: OPENING UP, SPREADING, CLEANING, DISINFECTING,  
SHAPING, SMOOTHENING  
THÉRAPIE: L'OUVERTURE, CATHÉTÉRISME, LE NETTOYAGE,  
LA DÉSINFECTION, MISE EN FORME, LE LISSAGE  
THERAPIA: ABRIR, AMPLIAR, LIMPIAR, DESINFECCIONAR, FORMAR, ALISAR

### OBTURATION, VERSCHLIESSEN

OBTURATION, SEALING  
OBTURATION, ÉTANCHÉITÉ  
OBTURACIÓN, SELLAR





# INSTRUMENTENSET 8305 FÜR DIE KONVENTIONELLE ENDOTHERAPIE

SET OF INSTRUMENTS 8305 FOR CONVENTIONAL ENDODONTICS

SET D'INSTRUMENTS 8305 POUR L'ENDODONTIE CONVENTIONELLE

KIT DE INSTRUMENTOS 8305 PARA LA ENDODONCIA CONVENCIONAL

Nr.	REF	Beschreibung	Description	Description	Descripción			
1	9200	Sonde DG16	Explorer DG16	Sonde DG16	Sonda DG16			
2	9214	Sonde 17/17L (modifiziert) <b>NEU</b>	Explorer 17/17L (modified) <b>NEW</b>	Sonde 17/17L (modifiée) <b>NOUVEAU</b>	Sonda 17/17L (modificada) <b>NUEVA</b>			
3	9212	Parodontalsonde CP12/CP15	Periodontal probe CP 12/CP15	Sonde parodontale CP 12/CP15	Sonda parodontal CP12/CP15			
4	9218	Mundspiegelgriff	Mouth mirror handle	Manche miroirs	Mango para espejos de boca			
5	4516-CC	Mundspiegel Rhodium, Größe 5 (Ø 24 mm), schwarze Fassung, Verpackungsein- heit: 12 Stück	Mouth mirrors Rhodium, size 5 (Ø 24 mm), black frame, packing unit: 12 pcs.	Miroirs à bouche Rhodium, taille 5 (Ø 24 mm), cadre noir, conditionnement par 12	Espejos de boca Rhodium, talla 5 (Ø 24 mm), cuadro negro, unidad de emba- laje 12 piezas			
6	4075-CC	Pinzette PERRY	Pliers PERRY	Pince de PERRY	Pinza PERRY			
7	4689	Kofferdamrahmen	Rubberdam frame	Cadre de digue	Marque para dique de goma			
8	6980	Schere IRIS MAGICUT®, gerade	IRIS MAGICUT® scissors, straight	Ciseaux IRIS MAGICUT®, droits	Tijera IRIS MAGICUT®, recta			
9	9210	Exkavator 32L	Excavator 32L	Excavateur 32L	Excavador 32L			
10	9207	Plugger 1/2 (060/080)	Plugger 1/2 (060/080)	Fouloir 1/2 (060/080)	Compactador 1/2 (060/080)			
11	9208	Plugger 3/4 (100/120)	Plugger 3/4 (100/120)	Fouloir 3/4 (100/120)	Compactador 3/4 (100/120)			
12	9213	Füllungsspatel HEIDEMANN 1	Filling spatula HEIDEMANN 1	Spatule HEIDEMANN 1	Espátula HEIDEMANN 1			
13	9219	Spatel mit Endolineal <b>NEU</b>	Spatula with endo ruler <b>NEW</b>	Spatule avec rég- lette endodontique <b>NOUVEAU</b>	Espátula con guía de endodoncia <b>NUEVA</b>			
14	9222	Endofeilen Ständer	Endo files stand	Support pour instruments endodontiques	Soporte para instrumentos de endodoncia			
15	7609-RO	Steritray	Sterilisation tray	Cassette de stérilisation	Bandeja para la esterilización			



1 ■■■  
9200

**Sonde DG16**  
Explorer DG16  
Sonde DG13  
Sonda DG16

NEU  
NEW  
NOUVEAU  
NUEVA



2 ■■■  
9214

**Sonde 17/17L (modifiziert)**  
Explorer 17/17L (modified)  
Sonde 17/17L (modifiée)  
Sonda 17/17L (modificada)



3 ■■■  
9212

**Parodontalsonde CP12/CP15**  
Periodontal probe CP 12/CP15  
Sonde parodontale CP 12/CP15  
Sonda parodontal CP12/CP15



4 ■■■■■  
9218

**Mundspiegelgriff (ohne Spiegel)**  
Mouth mirror handle (without mirror)  
Manche miroirs (sans miroir)  
Mango para espejos de boca (sin espejo de boca)



Verpackungseinheit: 12 Stück  
packing unit: 12 pcs.  
conditionnement par 12  
unidad de embalaje 12 piezas



5 ■■■■■  
4516-CC

**Mundspiegel Rhodium, Größe 5 (Ø 24 mm)**  
Mouth mirrors Rhodium, size 5 (Ø 24 mm)  
Miroirs à bouche Rhodium, taille 5 (Ø 24 mm)  
Espejos de boca Rhodium, talla 5 (Ø 24 mm)



6 ■■■■■  
4075-CC

**Pinzette PERRY**  
Pliers PERRY  
Pince de PERRY  
Pinza PERRY



7 ■■■■■  
4689

**Kofferdamrahmen**  
Rubberdam frame  
Cadre de digue  
Marque para dique de goma



8 ■■■  
6980

**Schere IRIS MAGICUT®, gerade**  
IRIS MAGICUT® scissors, straight  
Ciseaux IRIS MAGICUT®, droits  
Tijera IRIS MAGICUT®, recta



9 ■  
9210

**Exkavator 32L**  
Excavator 32L  
Excavateur 32L  
Excavador 32L



**10** ■  
**9207**

**Plugger 1/2 (060/080)**  
Plugger 1/2 (060/080)  
Fouloir 1/2 (060/080)  
Compactador 1/2 (060/080)



**11** ■  
**9208**

**Plugger 3/4 (100/120)**  
Plugger 3/4 (100/120)  
Fouloir 3/4 (100/120)  
Compactador 3/4 (100/120)



**12** ■ ■  
**9213**

**Füllungsspatel HEIDEMANN 1**  
Filling spatula HEIDEMANN 1  
Spatule HEIDEMANN 1  
Espátula HEIDEMANN 1



**NEU**  
**NEW**  
**NOUVEAU**  
**NUEVA**

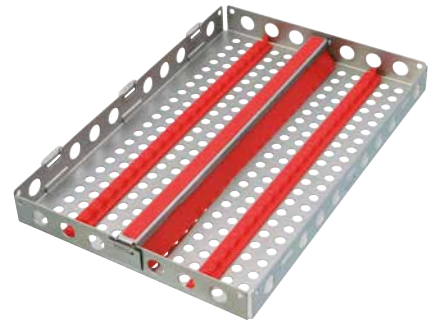
**13** ■ ■  
**9219**

**Spatel mit Endolineal**  
Spatula with endo ruler  
Spatule avec réglette endodontique  
Espátula con guía de endodoncia



**14** ■  
**9222**

**Endofeilen Ständer, autoklavierbar**  
Endo files stand, autoclavable  
Support pour instruments endoconiques, autoclavable  
Soporte para instrumentos de endodoncia, autoclavable



**15**  
**7609-RO**

**Steritray**  
Sterilisation tray  
Cassette de stérilisation  
Bandeja para la esterilización

**Ersatz-Schaumstoff (Einweg) auf Seite 19**  
Replacement foam (single use) on page 19  
Mousse de remplacement (à usage unique) voir page 19  
Espuma del recambio (de un solo uso) en la página 19

## ENDODONTOLOGISCHE CHIRURGIE

ENDODONTIC SURGERY  
CHIRURGIE ENDODONTIQUE  
CIRUGÍA ENDONTOLÓGICA

### DIAGNOSTIK: ERKUNDEN, MESSEN

DIAGNOSTIC: EXPLORING, MEASURING  
DIAGNOSTIC: EXPLORER, MESURER  
DIAGNOSIS: ANALIZAR, MEDIR

### DESINFEKTION, ANÄSTHESIE

DISINFECTION, ANESTHESIA  
DÉSINFECTION, ANESTHÉSIE  
DESINFECCIÓN, ANESTESIA

### THERAPIE: SCHNITTFÜHREN, PRÄPARIEREN, ZUGANG LEGEN, KÜRETTAGE, RESEKTION

THERAPY: INCISION, PREPARATION, GAIN ACCESS, CURETAGE,  
ROOT RESECTION  
THÉRAPIE: INCISION, LAMBEAU, LÉSIONNEL, CURETAGE,  
RÉSECTION DE RACINE  
TERAPIA : INCISIÓN, PREPARACIÓN, ABRIR ACCESO, LEGRADO, RESECCIÓN

### OBTURATION, VERNÄHEN

OBTURATION, SUTURE  
OBTURATION, SUTURE  
OBTURACIÓN, SUTURAR



# INSTRUMENTENSET 8306 FÜR DIE ENDODONTOLOGISCHE CHIRURGIE

SET OF INSTRUMENTS 8306 FOR ENDODONTIC SURGERY

SET D'INSTRUMENTS 8306 POUR LA CHIRURGIE ENDODONTIQUE

KIT DE INSTRUMENTOS 8306 PARA LA CIRUGÍA ENDONTOLÓGICA

Nr.	REF	Beschreibung	Description	Description	Descripción
1	9218	Mundspiegelgriff	Mouth mirror handle	Manche miroirs	Mango para espejos de boca
2	6412-CC	Mikro Mundspiegel Rhodium (Ø 3 mm), schwarze Fassung, Verpackungseinheit: 1 Stück	Micro mouth mirror Rhodium (Ø 3 mm), black frame, packing unit: 1 pc.	Micro miroir à bouche Rhodium (Ø 3 mm), cadre noir, conditionnement par 1	Micro espejo de boca Rhodium (Ø 3 mm), cuadro negro, unidad de embalaje 1 pieza
3	7693	Skalpellklingenhalter TRINOVO®	Scalpel blade holder TRINOVO®	Manche bistouri TRINOVO®	Mango para hojas de bisturi TRINOVO®
4	9220	Raspatorium PRICHARD	Periosteal elevator PRICHARD	Décolleur PRICHARD	Periostótomo PRICHARD
5	9211	Exkavator 33L	Excavator 33L	Excavateur 33L	Excavador 33L
6	9221	Kürette LUCAS 85	Curette LUCAS 85	Curette LUCAS 85	Cureta LUCAS 85
7	9201	Sonde KX1, gerade	Explorer KX1, straight	Sonde KX1, droite	Sonda KX1, recta
8	9202	Sonde KX2, gewinkelt	Explorer KX2, angled	Sonde KX2, angulée	Sonda KX2, angulada
9	9203	Mikro Plugger D1	Micro plugger D1	Micro fouloir D1	Compactador micro D1
10	9204	Mikro Plugger D2	Micro plugger D2	Micro fouloir D2	Compactador micro D2
11	9213	Füllungsspatel HEIDEMANN 1	Filling spatula HEIDEMANN 1	Spatule HEIDEMANN 1	Espátula HEIDEMANN 1
12	5241-CC	Pinzette DE BAKEY	Pliers DE BAKEY	Pince DE BAKEY	Pinza DE BAKEY
13	6984	Schere METZENBAUM MAGICUT®, gebogen	METZENBAUM MAGICUT®, scissors, curved	Ciseaux METZENBAUM MAGICUT®, courbes	Tijera METZENBAUM MAGICUT®, curvo
14	4583	TC-Nadelhalter Micro-Vascular	Needle holder Micro-Vascular with TC inserts	Porte aiguille Micro-Vascular avec Carbure de Tungstène	Porta agujas Micro-Vascular con carburo de tungsteno
15	7609-RO	Steritray	Sterilisation tray	Cassette de stérilisation	Bandeja para la esterilización





1 ■■■■

9218

**Mundspiegelgriff (ohne Spiegel)**

Mouth mirror handle (without mirror)

Manche miroirs (sans miroir)

Mango para espejos de boca (sin espejo de boca)



Verpackungseinheit: 1 Stück  
packing unit: 1 pcs.  
conditionnement par 1  
unidad de emba-laje 1 piezas

2 ■■■■

6412-CC

**Mikro Mundspiegel Rhodium (Ø 3 mm)**

Micro mouth mirrors Rhodium (Ø 3 mm)

Micro miroirs à bouche Rhodium (Ø 3 mm)

Micro espejos de boca Rhodium (Ø 3 mm)



3 ■■

7693

**Skalpellklingenhalter TRINOVO®**

Scalpel blade holder TRINOVO®

Manche bistouri TRINOVO®

Mango para hojas de bisturi TRINOVO®



4 ■■

9220

**Raspatorium PRICHARD**

Periosteal elevator PRICHARD

Décolleur PRICHARD

Periostótomo PRICHARD



5 ■■

9211

**Exkavator 33L**

Excavator 33L

Excavateur 33L

Excavador 33L



6 ■■

9221

**Kürette LUCAS 85**

Curette LUCAS 85

Curette LUCAS 85

Cureta LUCAS 85



7 ■■ ø 0,45 mm

9201

**Sonde KX1, gerade**

Explorer KX1, straight

Sonde KX1, droite

Sonda KX1, recta



8 ■■ ø 0,35 mm

9202

**Sonde KX1, gewinkelt**

Explorer KX1, angled

Sonde KX1, angulée

Sonda KX1, angulada



9 ■■ ø 0,6 mm

9203

**Mikro Plugger D1**

Micro plugger D1

Micro fouloir D1

Compactador micro D1



**10** ■ ■ ■ ø 1,0 mm  
**9204**

**Mikro Plugger D2**  
Micro plugger D2  
Micro fouloir D2  
Compactador micro D2



**11** ■ ■ ■  
**9213**

**Füllungsspatel HEIDEMANN 1**  
Filling spatula HEIDEMANN 1  
Spatule HEIDEMANN 1  
Espátula HEIDEMANN 1



**12** ■ ■ ■  
**5241-CC**

**Pinzette DE BAKEY**  
Pliers DE BAKEY  
Pince DE BAKEY  
Pinza DE BAKEY



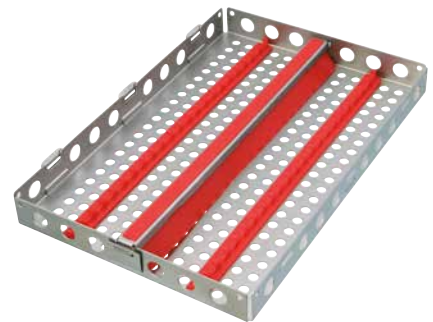
**13** ■ ■ ■  
**6984**

**Schere METZENBAUM MAGICUT®, gebogen**  
METZENBAUM MAGICUT® scissors, curved  
Ciseaux METZENBAUM MAGICUT®, courbes  
Tijera METZENBAUM MAGICUT®, curvo



**14** ■ ■ ■  
**4583**

**TC-Nadelhalter Micro-Vascular**  
Needle holder Micro-Vascular with TC inserts  
Porte aiguille Micro-Vascular avec Carbone de Tungstène  
Porta agujas Micro-Vascular con carburo de tungsteno



**15**  
**7609-RO**

**Steritray**  
Sterilisation tray  
Cassette de stérilisation  
Bandeja para la esterilización

## ERGÄNZENDE INSTRUMENTE

COMPLEMENTARY INSTRUMENTS  
INSTRUMENTS COMPLÉMENTAIRES  
INSTRUMENTOS COMPLEMENTARIOS

REF	Beschreibung	Description	Déscription	Descripción						
9205	Spreader 20/30	Spreader 20/30	Spreader 20/30	Espaciador 20/30						
9206	Spreader 40/50	Spreader 40/50	Spreader 40/50	Espaciador 40/50						
9209	Exkavator 31L	Excavator 31L	Excavateur 31L	Excavador 31L						
4515-CC	Mundspiegel Rhodium, Größe 4 (Ø 22 mm), schwarze Fassung, Verpackungseinheit: 12 Stück	Mouth mirror Rhodium, size 4 (Ø 22 mm), black frame, packing unit: 12 pcs.	Miroir à bouche Rhodium, taille 4 (Ø 22 mm), cadre noir, conditionnement par 12	Espejo de boca Rhodium, talla 4 (Ø 22 mm), cuadro negro, unidad de embalaje 12 piezas						
6413-CC	Mikro Mundspiegel Rhodium (Ø 5 mm), schwarze Fassung, Verpackungseinheit: 1 Stück	Micro mouth mirror Rhodium (Ø 5 mm), black frame, packing unit: 1 pc.	Micro miroir à bouche Rhodium (Ø 5 mm), cadre noir, conditionnement par 1	Micro espejo de boca Rhodium (Ø 5 mm), cuadro negro, unidad de embalaje 1 pieza						
6414-CC	Mikro Mundspiegel Rhodium (3x6 mm), schwarze Fassung, Verpackungseinheit: 1 Stück	Micro mouth mirrors Rhodium (3x6 mm), black frame, packing unit: 1 pc.	Micro miroirs à bouche Rhodium (3x6 mm), cadre noir, conditionnement par 1	Micro espejos de boca Rhodium (3x6 mm), cuadro negro, unidad de embalaje 1 pieza						
4654	Skalpellschlingen Nr. 15, Verpackungseinheit: 100 Stück	Scalpel baldes no. 15, packing unit: 100 pcs.	Bistouris no. 15, conditionnement par 100	Hojas de bisturi no. 15, unidad de embalaje 100 piezas						
5248	Skalpellschlingen Nr. 15c Verpackungseinheit: 100 Stück	Scalpel baldes no. 15c, packing unit: 100 pcs.	Bistouris no. 15c, conditionnement par 100	Hojas de bisturi no. 15c, unidad de embalaje 100 piezas						
4184	Kofferdam-Klammerzange IVORY	Rubberdam clamp forceps IVORY	Pince porte-crampon IVORY	Pinza de engrapar dique de goma IVORY						
4395	Kofferdam-Klammerzange BREWER	Rubberdam clamp forceps BREWER	Pince porte-crampon BREWER	Pinza de engrapar dique de goma BREWER						
4821	Kofferdam-Klammerzange STROCKE	Rubberdam clamp forceps STROCKE	Pince porte-crampon STROCKE	Pinza de engrapar dique de goma STROCKE						
4186	Kofferdam-Lochzange AINSWORTH	Rubberdam punch forceps AINSWORTH	Pince perforateur à digue AINSWORTH	Pinza perforador para dique de goma AINSWORTH						

REF	Beschreibung	Description	Déscription	Descripción
4185	Kofferdam-Lochzange IVORY	Rubberdam punch forceps IVORY	Pince perforateur à digue IVORY	Pinza perforador para dique de goma IVORY
7530	Apektomie-Re retraktor, gezahnt, 45° gewinkelt	Apicoectomy retractor, toothed, 45° angled	Écarteur d'apicectomie, dentelé, 45° angulé	Retractor de apicoectomía, dentada, 45° angulado
7531	Apektomie-Re retraktor, gezahnt, 90° gewinkelt	Apicoectomy retractor, toothed, 90° angled	Écarteur d'apicectomie, dentelé, 90° angulé	Retractor de apicoectomía, dentada, 90° angulado
4658	Endo-Zängchen zum Fassen und Entfernen von abgebrochenen Instrumenten aus dem Wurzelkanal	Endo forceps to grasp and remove broken endo instruments from the root canal	Pince endodontique pour saisir et retirer les instruments cassés du canal radiculaire	Fórceps Endo para coger y extraer instrumentos de endodoncia rompidos del conducto radicular
6860	Endo-Zängchen zum Fassen und Entfernen von abgebrochenen Instrumenten aus dem Wurzelkanal, extra lange Arbeitsende	Endo forceps to grasp and remove broken endo instruments from the root canal, extra long beaks	Pince endodontique pour saisir et retirer les instruments cassés du canal radiculaire, extrémités travaillantes extra longues	Fórceps Endo para coger y extraer instrumentos de endodoncia rompidos del conducto radicular, punta de trabajo extra larga
4093	Endopinzette mit Schloss, geriefte Griffplatte	Endodontic tweezers with locking, serrated handle	Précelle endodontique avec arrêt, manche striée	Pinza de endodoncia con cierre, mango estriado
4095	Endopinzette mit Schloss, glatte Griffplatte	Endodontic tweezers with locking, smooth handle	Précelle endodontique avec arrêt, manche lisse	Pinza de endodoncia con cierre, mango liso
9222-F	Ersatz-Schaumstoff für Endofeilen Ständer, Einweg	Replacement foam for endo files stand, single use	Mousse de remplacement pour support pour instruments endodontiques, à usage unique	Espuma del recambio por soporte para instrumentos de endodoncia, de un solo uso

9205

**Spreader 20/30**  
 Spreader 20/30  
 Spreader 20/30  
 Espaciador 20/30



9206

**Spreader 40/50**  
 Spreader 40/50  
 Spreader 40/50  
 Espaciador 40/50



5

9209

**Exkavator 31L**  
 Excavator 31L  
 Excavateur 31L  
 Excavador 31L





**Verpackungseinheit: 12 Stück**  
 packing unit: 12 pcs.  
 conditionnement par 12  
 unidad de emba-laje 12 piezas



5

**4515-CC**

**Mundspiegel Rhodium, Größe 4 (Ø 22 mm)**  
 Mouth mirrors Rhodium, size 4 (Ø 22 mm)  
 Mirrors à bouche Rhodium, taille 4 (Ø 22 mm)  
 Espejos de boca Rhodium, talla 4 (Ø 22 mm)



**Verpackungseinheit: 1 Stück**  
 packing unit: 1 pcs.  
 conditionnement par 1  
 unidad de emba-laje 1 piezas



2

**6413-CC**

**Mikro Mundspiegel Rhodium (Ø 5 mm)**  
 Micro mouth mirrors Rhodium (Ø 5 mm)  
 Micro miroirs à bouche Rhodium (Ø 5 mm)  
 Micro espejos de boca Rhodium (Ø 5 mm)



**Verpackungseinheit: 1 Stück**  
 packing unit: 1 pcs.  
 conditionnement par 1  
 unidad de emba-laje 1 piezas



**6414-CC**

**Mikro Mundspiegel Rhodium (3x6 mm)**  
 Micro mouth mirrors Rhodium (3x6 mm)  
 Micro miroirs à bouche Rhodium (3x6 mm)  
 Micro espejos de boca Rhodium (3x6 mm)



**Verpackungseinheit: 100 Stück**  
 packing unit: 100 pcs.  
 conditionnement par 100  
 unidad de emba-laje 100 piezas

**4654**

**Skalpellklingen Nr. 15**  
 Scalpel blades no. 15  
 Bistouris no. 15  
 Hojas de bisturi no. 15



**Verpackungseinheit: 100 Stück**  
 packing unit: 100 pcs.  
 conditionnement par 100  
 unidad de emba-laje 100 piezas

**5248**

**Skalpellklingen Nr. 15c**  
 Scalpel blades no. 15c  
 Bistouris no. 15c  
 Hojas de bisturi no. 15c



**4184**

**Kofferdam-Klammerzange IVORY**  
 Rubberdam clamp forceps IVORY  
 Pince portecrampon IVORY  
 Pinza de engrapar dique de goma IVORY



**4395**

**Kofferdam-Klammerzange BREWER**  
 Rubberdam clamp forceps BREWER  
 Pince porte-crampon BREWER  
 Pinza de engrapar dique de goma BREWER



**4821**

**Kofferdam-Klammerzange STROCKE**  
 Rubberdam clamp forceps STROCKE  
 Pince porte-crampon STROCKE  
 Pinza de engrapar dique de goma STROCKE



**4186**

**Kofferdam-Lochzange AINSWORTH**  
 Rubberdam punch forceps AINSWORTH  
 Pince perforateur à dique AINSWORTH  
 Pinza perforador para dique de goma AINSWORTH





4185

**Kofferdam-Lochzange IVORY**

Rubberdam punch forceps IVORY  
Pince perforateur à digue IVORY  
Pinza perforador para dique de goma IVORY



7530

**Apektomie-Retraktor, gezahnt, 45° gewinkelt**

Apicoectomy retractor, toothed, 45° angled  
Écarteur d'apicectomie, dentelé, 45° angulé  
Retractor de apicoectomía, dentada, 45° angulado



7531

**Apektomie-Retraktor, gezahnt, 90° gewinkelt**

Apicoectomy retractor, toothed, 90° angled  
Écarteur d'apicectomie, dentelé, 90° angulé  
Retractor de apicoectomía, dentada, 90° angulado



4658

**Endo-Zängchen**

Endo forceps  
Pince endodontique  
Fórceps Endo



6860

**Endo-Zängchen, extra langes Arbeitsende**

Endo forceps, extra long beaks  
Pince endodontique, extrémités travaillantes extra longues  
Fórceps Endo, punta de trabajo extra larga



4093

**Endopinzette mit Schloss, geriefte Griffplatte**

Endodontic tweezers with locking, serrated handle  
Précelle endodontique avec arrêt, manche striée  
Pinza de endodoncia con cierre, mango estriado



4095

**Endopinzette mit Schloss, glatte Griffplatte**

Endodontic tweezers with locking, smooth handle  
Précelle endodontique avec arrêt, manche lisse  
Pinza de endodoncia con cierre, mango liso



Verpackungseinheit: 48 Stück  
packing unit: 48 pcs.  
conditionnement par 48  
unidad de emba-laje 48 piezas

9222-F

**Ersatz-Schaumstoff für Endofeilen Ständer, Einweg**

Replacement foam for endo files stand, single use  
Mousse de remplacement pour support pour instruments endodontiques, à usage unique  
Espuma del recambio por soporte para instrumentos de endodoncia, de un solo uso

**Weitere schwarz beschichtete Scheren finden Sie in unserem MAGICUT® Prospekt.**

Additional black coated scissors can be found in our MAGICUT® flyer.

Vous trouverez un plus grand choix de ciseaux noirs dans notre brochure MAGICUT®  
Encontrará más tijeras con recubrimiento negro en nuestro folleto MAGICUT®



**Kohdent Roland Kohler  
Medizintechnik GmbH & Co. KG**

Bodenseeallee 14-16  
(neues Gewerbegebiet Blumhof,  
Autobahnausfahrt Stockach-Ost)  
78333 Stockach Deutschland

Tel.: +49 7771 64999-0  
Fax: +49 7771 64999-50

info@kohler-medizintechnik.de  
www.kohler-medizintechnik.de